

FAIRE CONNAISSANCE

Je m'appelle Michel
Mon nom est...
Comment t'appelles-tu ?
Quel est ton (votre) prénom ?
Quel est ton (votre) patronyme ?
Quel est ton (votre) nom ?
Enchanté(e)
Je suis français
Je suis française
Tu es (vous êtes) russe (m.) ?
Vous êtes russe (f.) ?
Tu parles français ?
Parlez-vous français ?
Parlez-vous anglais ?
Je parle un petit peu russe
Quel âge as-tu (avez-vous) ?
J'ai trente ans
Où habites-tu (habitez-vous) ?
Je vis en France, à Paris
Quelle est ta (votre) profession ?
Je ne travaille pas, je fais des études
Je suis homme d'affaires
Je suis ingénieur
Je suis en retraite
Tu as (vous avez) une carte de visite ?
Voici la mienne
Que fais-tu ici ?
Que faites-vous ici ?
Je suis en congé
Nous sommes en vacances
Je suis en stage

• Les Russes ont un prénom, un patronyme et un nom de famille : ФИО (фамилия, имя, отчество). Le nom est réservé à l'usage officiel.
La façon la plus courante et la plus correcte de s'adresser à des Russes est : prénom + patronyme.
Михаил Александрович [Mikhail Alexandrovich] : Mikhail « fils d'Alexandre »
Татьяна Александровна [Tatiana Alexandrovna] : Tatiana, « fille d'Alexandre »
• Les prénoms ont des diminutifs... Александр : Саша - Михаил : Миша - Владимир : Володя - Татьяна : Таня - Людмила : Люда

ПОЗНАКОМИТЬСЯ

Меня зовут Мишель [minia zavout Michel']
Моя фамилия... [maïa familia]
Как тебя зовут? [kak tibia zavout]
Как твой (ваше) имя? [kak tvaio (vachë) imia]
Как твой (ваше) отчество? [kak tvaio (vachë) otchëstva]
Как твоя (ваша) фамилия? [kak tvaia (vacha) familia]
Очень приятно [otchin' priatna]
Я француз [ia frantsuz]
Я француженка [ia frantsoujénka]
Ты (вы) русский? [ty, vy, rouskii]
Ты (вы) русская? [Ty, vy, rosskaia]
Ты говоришь по-французски? [Ty gavarich pa frantsouski]
Вы говорите по-французски? [vy gavariti pa frantsouski]
Вы говорите по-английски? [vy gavariti pa angliski]
Я немножко говорю по-русски [ia niemnojka gavarju pa rouski]
Сколько тебе (вам) лет? [skolla tibi (vam) liet]
Мне тридцать лет [mnié tridsat liet]
Где ты живёшь (вы живёте)? [Gdié ty jivio, vy jivioté]
Я живу во Франции в Париже [ia jivou va Frantsi f Parjje]
Кем ты работаешь (вы работаете)? [Kiem ty rabotaiech, vy rabotaite]
Я не работаю, я учусь [ia nié rabotaou ia outchous]
Я бизнесмен [ia bizznessmen]
Я инженер [ia injenier]
Я на пенсии [ia na piensii]
У тебя (вас) есть визитка? [ou tibya (vass) iest' vizitka]
Вот моя [vot maia]
Чем ты занимаешься здесь? [tchém ty zanimaiëchsia zdìës]
Чем вы занимаетесь здесь? [tchém vy zanimaiëtis zdìës]
Я в отпуске [ia v otpouskii]
Мы на каникулах [my na kanikoulakh]
Я на стажировке [ia na stajirofkie]

• Les Russes ont un prénom, un patronyme et un nom de famille : ФИО (фамилия, имя, отчество). Le nom est réservé à l'usage officiel.

La façons la plus courante et la plus correcte de s'adresser à des Russes est : prénom + patronyme.

Михаил Александрович [Mikhail Alexandrovich] : Mikhail « fils d'Alexandre »

Татьяна Александровна [Tatiana Alexandrovna] : Tatiana, « fille d'Alexandre »

• Les prénoms ont des diminutifs... Александр : Саша - Михаил : Миша - Владимир : Володя - Татьяна : Таня - Людмила : Люда

LE TEMPS ПОГОДА

Il fait beau	Погода хорошая [pagoda kharochaia]	Il fait chaud	Жарко [jarka]
Il fait mauvais	Погода плохая [pagoda plakhaja]	Il pleut	Идёт дождь [idet dojd']
Il fait froid	Холодно [khodlona]	Il neige	Идёт снег [idet snieg']
Il fait bon	Тепло [tiplo]	Il vente	Ветер дует [viétiér douiet']



© AEDIS éditions 03200 VICHY www.aedis-editions.fr
Texte : Annie Tchernychev
Illustrations : Jala
Dépot légal : 2^e trimestre 2011

ISBN 2-84259-219-6



9 782842 592196

C'est très bien

Tout est parfait

C'est cher

Ce n'est pas cher

Ottimo

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

Ne coûte pas cher

Excellent

Tutto è perfetto

È caro

Niente di caro

Excellent

Tout est parfait

Est cher

QUAND КОГДА		
Aujourd'hui	сегодня [sivodnya]	никогда [nikagda]
Demain	завтра [zavtra]	обычно [abychna]
Hier	вчера [vtchéra]	иногда [inagda]
Avant-hier	позавчера [razvatvchéra]	редко [riédka]
Après-demain	послезавтра [posliézavtra]	каждый день [kajdye dién']
Tout de suite	сейчас [sitchas]	уже [oujé]
Le matin	утром [outram]	давно [davno]
L'après-midi	днём [dniom]	недавно [nidavna]
Le soir	вечером [vtchérom]	в прошлом году [v prochłom gadou]
À 1h	в час [f tchas]	три месяца назад [tri miésitsa nazad]
À 2 h	в два [v dva]	весной [visnoi]
Lundi	в понедельник [f panidiélnik]	летом [létam]
Mercredi	в среду [f sriédou]	осенью [osinou]
Samedi	в субботу [f soubotu]	зимой [zimoi]
Bientôt	скоро [skora]	год [got]
Toujours	всегда [vsigda]	Depuis un an



PETITS MOTS UTILES НУЖНЫЕ СЛОВА	
Voilà	вот [vot]
Seulement	только [tolka]
Bien sûr	конечно [kaniechna]
Peut-être	может быть [mojet byt']
Sans doute	наверно [naviéerna]
Finallement	в конце концов [f kantsé kantsof]
Au contraire	наоборот [naabarot]

LES CHIFFRES ET NOMBRES ЦИФРЫ И ЧИСЛА		
1 один [adin]	14 четырнадцать [tchityrnadsat']	60 шестьдесят [chësdesiat]
2 два [dva]	15 пятнадцать [ptinadsat']	70 семьдесят [siém'dissiat]
3 три [tri]	16 шестнадцать [chèstnadsat']	80 восемьдесят [voissimndissiat]
4 четыре [tchityrie]	17 семнадцать [simndadsat']	90 девяносто [divinosta]
5 пять [piat']	18 восемнадцать [vassimndadsat']	100 сто [sto]
6 шесть [chëst']	19 девятнадцать [divtnadsat']	200 двести [dvisti]
7 семь [sièm']	20 двадцать [dvadsat']	300 триста [trista]
8 восемь [voissim']	21 двадцать один [dvadsat' adin]	400 четыреста [tchityrista]
9 девять [diévit']	22 двадцать два [dvadsat' dva]	500 пятьсот [pitsof]
10 десять [diéssit']	23 двадцать три [dvadsat' tri]	600 шестьсот [chëstsof]
11 одиннадцать [adinnadsat']	30 тридцать [tridsat']	700 семьсот [simsof]
12 двенадцать [dvinadsat']	40 сорок [sorak]	800 восемьсот [voissimsof]
13 тринадцать [trinadsat']	50 пятьдесят [pitdisiat]	900 девятьсот [divisot]
Les ordinaux:		
	1 ^{er} первый [piérvy]	6 th шестой [chestoi]
	2 nd второй [ftoro]	7 th седьмой [sidmoi]
	3 rd третий [triéti]	8 th восьмой [vasmoi]
	4 th чётвёртый [tchitviorty]	9 th девятый [divyatý]
	5 th пятый [piatyi]	10 th десятый [dissatyf]

ÉCRIRE UNE LETTRE НАПИСАТЬ ПИСЬМО		
Cher Micha, Chère Tania,	Дорогой Миша! Дорогая Таня!	Индекс - город (r.)
Je (t') embrasse	Целую	Рue, avenue Улица (ул.), проспект (пр.)
À bientôt	До скорого	Numéro Дом (д.)
Monsieur,	Уважаемый господин!	Appartement квартира (кв.)
Madame,	Уважаемая госпожа!	À quel étage ? На каком этаже?
Mes salutations	С уважением	* Le rez-de-chaussée est le 1 ^{er} étage: premier étage

L'ADRESSE АДРЕС		
Code postal - Ville	индекс - город (r.)	Metro [mitro]
Rue, avenue	Улица (ул.), проспект (пр.)	Quelle est cette station de métro? [kakaia éta stansia mitro]
Numéro	Дом (д.)	Quelle est la prochaine? [kakaia sléoudouschaia stansia]
Appartement	квартира (кв.)	Un ticket (2 trajets, 5, 10 trajets)
À quel étage ?	На каком этаже?	Attention à la fermeture des portes ! Prochaine station...
		Où faut-il changer?
		Où est la correspondance?
		Où est la sortie?
		Le métro
		Le trolleybus
		Le tramway
		Le minibus-taxi
		Оù est l'arrêt de bus?
		C'est bien l'arrêt du...?
		Où est la station de taxi?

S'ORIENTER ОРИЕНТИРОВАТЬСЯ		
Un plan de ville	Карта города [karta goroda]	Vous pouvez y aller à pied
Je suis perdu	Я заблудился [ia zabloudilsa]	C'est trop loin
Il vaut mieux y aller en...	Я заблудилась [ia zabloudilas]	Il vaut mieux y aller en...
Allez tout droit	идите прямо [idite pyram]	... троллейбус [traleiboussé]
Puis à gauche	потом налево [patom naliéva]	... автобус [aftoboussé]
Et à droite	и направо [i naprava]	... трамвай [tramvai]
À droite, il y aura un parc	справа будет сад [sprava boudiet sat]	... метро [mitro]
Ce n'est pas loin du tout	это совсем недалеко [éta sasiémo nidaliko]	... такси [taxi]

POUVEZ-VOUS ME DIRE... СКАЖИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА...	
Qu'est-ce que c'est comme musée ?	Что это за музей? [cto éte za mouéj]
Où est la gare ?	Где вокзал? [gdie vakza]
Comment s'appelle cette rue ?	Как называется эта улица? [kak nazvaitsa éta oulitsa]
Comment aller (à pied)...	Как пройти... [kak prait]
Comment aller (par transport)...	Как проехать... [kak pröékhat']
... à la station de métro ?	... к станции метро? [k stansii metro]
... au magasin ?	... к магазину? [k magazinou]
... au théâtre ?	... к театру? [k tiatrou]
... à l'aéroport ?	... к аэропорту? [k aéropotou]

DANS LA RUE НА УЛИЦЕ	
Rue	улица [oulitsa]
Avenue	проспект [praspékt]
Place	площадь [ploschat']
Passage piétons	переход [pirikhod]
Feu tricolore	светофор [svitafor]
Attention !	осторожно! [astarojna]
Danger !	опасно! [raspan]
Entrée interdite	вход воспрещён [fkhod vasprichon]

À L'AÉROPORT В АЭРОПОРТУ [v aéraport]	
Votre attention !	Внимание! [vnimanié]
Vol n°...	Рейс номер... [réis nomir]
Les bagages	Багаж [bagaj]
Enregistrement des bagages	Регистрация багажа [réguistratsia bagaja]
Bagage à main	Ручная кладь [rouchnaia klad']
Douane	Таможня [tamojnia]
Déclaration de douane	Таможенная декларация [tamojennaya diklaratsia]
Entrée	Вход [khod]
Sortie	Выход [vkhad]
Les papiers	Документы [dokumiénty]
Le passeport	Паспорт [passport]
L'assurance	Страховка [strakhovka]
Le visa	Виза [viza]
Le billet	Билет [biliet]
Réception des bagages	Выдача багажа [vydatcha bagaja]

TRANSPORT URBAIN ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ	
Le métro	метро [mitro]
Quelle est cette station de métro ?	Какая эта станция метро? [kakaia éta stansia mitro]
Quelle est la prochaine ?	Какая следующая станция? [kakaia sléoudouschaia stansia]
Un ticket (2 trajets, 5, 10 trajets)	Билет на 2 поездки, на 5, 10 поездок [biliét na dvé paiezdki, na 5, 10 paezdok]
Attention à la fermeture des portes ! Prochaine station...	Осторожно, двери закрываются! Следующая станция... [astarojna dvíeri zakryvaioutsa. Sliedouschaia stansia]
Où faut-il changer ?	Где нужно менять поездку? [gdie noujna sdiélat' pirisadou]
Où est la correspondance ?	Где переход на другую линию? [gdie pirkhod na drougouïou liniju]
Où est la sortie ?	Где выход? [gdie vkhad]
L'autobus	автобус [afobous]
Le trolleybus	троллейбус [traleibous]
Le tramway	трамвай [tramvai]
Le minibus-taxi	маршрутка [marchrutka]
Où est l'arrêt de bus ?	Где остановка автобуса? [gdie astanovka aftoboussa]
C'est bien l'arrêt du... ?	Здесь остановка автобуса номер...? [zdies' astanovka aftoboussa nomir]
Où est la station de taxi ?	Где стоянка такси? [gdie stialanka taxi]

DISTRACTIONS РАЗВЛЕЧЕНИЯ	
Caisse de vente de billets	Театральная касса [teatralnaia kassa]
Un billet, des billets pour...	Билет, билеты на... [biliét, biliety na]
... un concert	концерт [kantsért]
...	